

5500/5 inox Art. 1489
6000/5 inox Art. 1492

CZ **Návod k obsluze**
Čerpadlo pro čerpání vody z hlubokých studní

SK **Návod na obsluhu**
Čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní

GR **Οδηγίες χρήσης**
Αντλία βαθέων φρεάτων

RUS **Инструкция по эксплуатации**
Насос для скважин

SLO **Navodilo za uporabo**
Črpalka za globoke vodnjake

UA **Інструкція з експлуатації**
Заглибний насос

HR **Uputa za upotrebu**
Pumpa za duboke bunare

TR **Kullanma Kilavuzu**
Derin kuyu pompası

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Pompă de presiune submersibilă

BG **Инструкция за експлоатация**
Помпа за дълбоки кладенци

EST **Kasutusjuhend**
Süvaveerpump

LT **Naudojimosi instrukcija**
Gilių šulinių siurblys

LV **Lietošanas instrukcija**
Dziļo aku sūkņis

Čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní GARDENA 5500/5 inox / 6000/5 inox

Vitajte v záhrade s GARDENOU ...



Toto je preklad nemeckého originálneho návodu na obsluhu. Prečítajte si, prosím, starostlivo návod na obsluhu a dbajte na pokyny v ňom uvedené. Na základe tohto návodu na obsluhu sa oboznámte s čerpadlom na čerpanie vody z hlbokých studní, s jeho správnym zaobchádzaním, ako aj bezpečnostnými upozoreniami.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní používať deti a mladiství do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré sa neoboznámili s týmto návodom na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s ňou boli s výrobkom oboznámení.

→ Návod na obsluhu starostlivo uschovajte.

Obsah:

1. Oblasť použitia Vášho čerpadla GARDENA na čerpanie vody z hlbokých studní	8
2. Bezpečnostné upozornenia	9
3. Montáž	10
4. Obsluha	10
5. Odstavenie z prevádzky	11
6. Údržba	11
7. Odstraňovanie porúch	11
8. Príslušenstvo, ktoré je možné k čerpadlu dodať	12
9. Technické údaje	13
10. Servis / Záruka	13

1. Oblasť použitia Vášho čerpadla GARDENA na čerpanie vody z hlbokých studní

Určenie:

Čerpadlo GARDENA na čerpanie vody z hlbokých studní je určené na nepriemyselné použitie pre domácnosti a hobby. Je určené pre čerpanie vody zo studní (pre studne od priemeru 10 cm), cisterien a iných vodných nádrží a pre prevádzku zavlažovacích zariadení a systémov.

Čerpané médium:

S čerpadlom GARDENA na čerpanie vody z hlbokých studní sa môže čerpať len čistá sladká voda.

Čerpadlo je uzavreté vo vodotesnom puzdre a ponára sa do vody (max. ponorná hĺbka pozri 9. Technické údaje).

Upozornenie:



Čerpadlo nesmie byť použité pre slanú vodu, znečistenú vodu, žieraviny, ľahko zápalné a výbušné látky (napr. benzín, petrolej, riedidlá), oleje, vykurovacie oleje a potravinárske kvapaliny.

Teplota vody nesmie prekročiť 35 °C.

2. Bezpečnostné upozornenia

Bezpečnosť elektrických spotrebičov:



**NEBEZPEČENSTVO!
Zásah elektrickým prúdom!**

Pri odrezanom sieťovom kábli sa do elektrického systému prostredníctvom kábla môže dostať vlhkosť a spôsobiť skrat.

→ **Sieťový kábel nikdy neodrezávajte (napr. pri prechodke cez stenu).**

→ **Nevytahujte zástrčku zo zásuvky za kábel, ale uchopte za telo zástrčky.**



**NEBEZPEČENSTVO!
Zásah elektrickým prúdom!**

Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

→ V prípade poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať servisom GARDENA.

→ Pred použitím čerpadla ho vždy vizuálne skontrolujte (predovšetkým sieťový kábel a zástrčku).

V zmysle DIN VDE 0100 je možné prevádzkovať čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní v bazénoch, záhradných rybníkoch a fontánach len cez prúdový istič s menovitým istiacim prúdom ≤ 30 mA. Ak sa v bazéne alebo záhradnom rybníku nachádzajú osoby, nesmie sa čerpadlo prevádzkovať.

Z bezpečnostných dôvodov odporúčame používať čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní s prúdovým ističom (FI-istič) podľa (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

→ Obráťte sa prosím, na odbornú elektroprevádzku.

Sieťový kábel čerpadla môže byť pripojený na pripojné miesto (zabudovanú zástrčku) v max. výške 1,10 m, merané od podlahy. Pritom je potrebné dbať na to, aby viedol pripojovací kábel smerom nadol.

Údaje na typovom štítku musia súhlasiť s údajmi elektrickej siete.

Používajte výhradne prípustné predlžovacie káble podľa HD 516.

→ Informujte sa u odborníka - elektrikára.

→ Uistite sa, že elektrické sieťové pripojenie je umiestnené v bezpečnej oblasti nad hladinou ponoru.

→ Sieťovú zástrčku chráňte pred vlhkom.

Zástrčku, pripojovací kábel chráňte pred vysokou teplotou, olejom a ostrými hranami.

Pripojovací kábel sa nesmie používať pre upevnenie alebo prepravu čerpadla. Pre ponorenie resp. vytiahnutie a poistenie čerpadla je potrebné používať bezpečnostné lano.

Upozornenia pre obsluhu:

→ Pred uvedením do prevádzky uvoľnite tlakovú potrubie (napr. otvorte zavretý ventil, uzatvorené zavlažovacie zariadenie a pod.).

Chod čerpadla na sucho vedie k zvýšenému opotrebeniu, príp. poškodeniu a je potrebné sa ho vyvarovať.

→ Po vyčerpaní média čerpadlo okamžite vypnite.

→ Dbajte na maximálnu dopravnú výšku.

Pri pripojení čerpadla na zariadenie pre napájanie vodomytia byť dodržané sanitárne predpisy špecifické v krajine použitia, aby sa zamedzilo spätnému nasatiu nepitnej vody.

→ Informujte sa, prosím, u príslušného odborníka.

Piesok a iné abrazívne látky spôsobujú rýchle opotrebenie a zníženie výkonu čerpadla. Vlákna môžu obežné koleso čerpadla upchať.

Čerpadlo musí byť počas prevádzky ponorené vo vode vždy do min. ponornej hĺbky (pozri 9. Technické údaje).

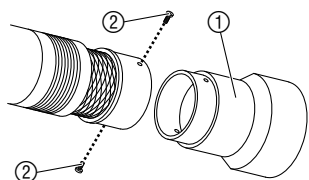
Nenechajte čerpadlo v prevádzke pri uzavretej tlakovej strane dlhšie ako 10 minút (napr. uzavretý ventil, uzavreté postrekovacie zariadenie a pod.).

Pri preťažení sa čerpadlo vypne pomocou zabudovanej ochrannnej poistky.

Motor nabehne znovu sám po dostatočnom ochladení (pozri 7. Odstraňovanie porúch).

3. Montáž

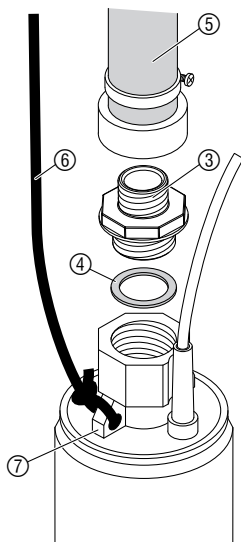
Montáž podstavca:



Podstavec slúži na dosiahnutie stabilnej polohy čerpadla na podložke.

1. Podstavec ① nasunúť zospodu na čerpadlo.
 2. Podstavec ① upevniť oboma skrutkami ② na čerpadlo.
- Ak bude čerpadlo postavené na dne, je nutné podstavec namontovať, aby čerpadlo nenasávalo piesok alebo nečistoty.

Pripojenie hadice:



Výstup z čerpadla na čerpanie vody z hlbokých studní s vnútorným závitom 40 mm (1 1/4") sa môže, ak je to potrebné, redukovať dodaným pripojovacím ③ hrdlom nástavcom na vonkajší závit 33 mm (1"). Tým sa dosiahne možnosť využiť **nástrčný systém vodných hadíc GARDENA**, ako aj **pripojovací kus GARDENA Art. 1723 / 1724**.

1. Pripojovacie hrdlo ③ naskrutkovať voľne rukou do výstupu z čerpadla, až kým tesniaci krúžok ④ nie je pevne prilačený.
2. Pripojiť tlakovú hadicu ⑤ s potrebnou koncovkou.
3. Upevňovacie lano ⑥ upevniť na jedno z dvoch upevňovacích ôk ⑦.

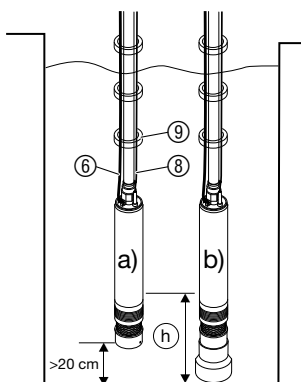
Optimálne využitie prietokového množstva čerpadla sa dosiahne pripojením hadice 25 mm (1") v spojení s **pripojkou GARDENA Art. 1724** a hadicovej objímky.

Ak sa hadicový spoj častejšie rozpája, odporúčame **použitie pripojovacej súpravy GARDENA Art. 1752** v spojení s hadicou 19 mm (3/4").

Zabudovaný spätný ventil zamedzuje spätnému toku vody do čerpadla.

4. Obsluha

Čerpanie vody:



Ak má čerpadlo začať čerpať, musí byť pri uvedení do prevádzky ponorené do vody v danej minimálnej hĺbke ponoru (h) (pozri 9. Technické údaje).

- a) Bez podstavca musí byť čerpadlo upevnené minimálne 20 cm nad dnom.
 - b) Ak je namontovaný podstavec, môže sa položiť čerpadlo na dno.
1. Čerpadlo ponoriť na upevňovacom lane ⑥ do studne alebo šachty. *Sieťový kábel nesmie byť pritom namáhaný na ťah.*
 2. Zabezpečte upevňovacie lano ⑥.
 3. Pri práci v hlbokých studniach alebo šachtách (od cca 5 m) vedzte pripojovací kábel ⑧ popri upevňovacom lane ⑥ pomocou objímok ⑨.
 4. Sieťovú zástrčku na pripojovacom kábli ⑧ zastrčte do zásuvky. *Pozor! Čerpadlo sa okamžite naštartuje.*

5. Odstavenie z prevádzky

Skladovanie:



Skldovací priestor nesmie byť dostupný deťom.

→ V prípade nebezpečenstva, že bude čerpadlo vystavené mrazu, je potrebné ho uskladniť ho v priestore, kde nie je vystavené mrazu.

Likvidácia:

(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj sa nesmie hádzať do domového odpadu, ale musí byť správne likvidovaný.

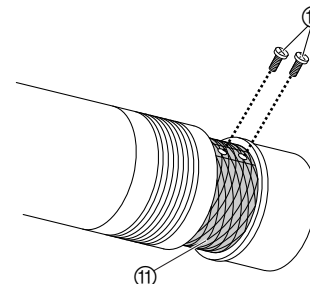
6. Údržba

Očistenie sacieho priestoru:



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!
Vzniká nebezpečenstvo zásahom elektrickým prúdom.

→ Pred vykonávaním údržby odpojte čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní zo siete.



1. Obidve skrutky ⑩ vyskrutkujte a vyberte sacie sito ⑪.
2. Očistite sací priestor čerpadla a sacie sito ⑪.
3. Sacie sito ⑪ znovu upevnite do priestoru sania a pevne zaskrutkujte dvomi skrutkami ⑩.

Poškodená turbína môže byť z bezpečnostných dôvodov vymenená len servisom GARDENA.

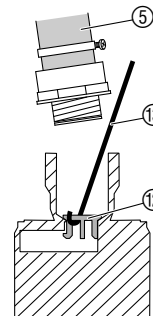
7. Odstraňovanie porúch



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!
Vzniká nebezpečenstvo zásahom elektrickým prúdom.

→ Pred odstraňovaním porúch odpojte čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní zo siete.

Uvoľnenie spätného ventilu:



Zablokovanie spätného ventilu ⑫ je možné uvoľniť zahnutým drôteným hákom ⑬. Aby čerpadlo čerpal, musí sa spätný ventil ⑫ voľne pohybovať.

1. Odskrutkovanie ⑤ tlakovej hadice.
2. Zahnutý drôtený hák ⑬ zasuňte do zablokovaného spätného ventilu ⑫.
3. Zahnutý drôtený hák ⑬ potiahnite nahor, až kým sa spätný ventil nezačne voľne pohybovať.
4. Opätovné naskrutkovanie tlakovej hadice ⑤.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo beží, ale nečerpá.	Tlaková hadica je uzavretá, vzduch sa nemôže dostať von.	→ Tlakovú hadicu uvoľniť (ak je napr. zalomená).
	Sací priestor je zablokovaný.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a očistite priestor sania (pozri 6. Údržba).
	Vodná hladina je pri uvádzaní do prevádzky podminimálnou hladinou vody.	→ Čerpadlo ponorte hlbšie (dodržiavajte minimálnu hĺbku ponoru: pozri 9. Technické údaje)
	Spätný ventil je zablokovaný.	→ Uvoľnenie spätného ventilu.
Čerpadlo nebeží alebo zastane náhle počas prevádzky.	Teplotný spínač vypol čerpadlo kvôli prehriatiu.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a očistite priestor sania (pozri 6. Údržba). Dbajte na max. teplotu čerpaného média (35 °C).
	Napájacie napätie je prerušené.	→ Skontrolujte poistky a spoje zásuviek.
	V sacom priestore sú nalepené častice nečistôt.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a očistite priestor sania (pozri 6. Údržba).
Čerpadlo beží, ale čerpané množstvo začne náhle klesať.	Sací priestor je zablokovaný.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a očistite priestor sania (pozri 6. Údržba).



Pri iných poruchách Vás žiadame, obrátiť sa na servis GARDENA. Opravy môžu byť vykonávané len na servisných miestach GARDENA alebo odbornými pracovníkmi autorizovanými GARDENOU.

8. Príslušenstvo, ktoré je možné k čerpadlu dodať

Prípojka GARDENA	Pre optimálne využitie prietokového množstva čerpadla.	Art. 1723 / 1724
Súprava GARDENA na pripojenie čerpadla	Ak sa má hadicový spoj často odpájať.	Art. 1752
Poistka voči chodu čerpadla na sucho GARDENA *	Vypína čerpadlo automaticky po vyčerpaní prietokového média.	Art. 1741
Elektronický tlakový spínač GARDENA *	S poistkou voči chodu čerpadla na sucho. Ideálne pre vybavenie čerpadla pre domové vodné automaty.	Art. 1739

* Poistka voči chodu čerpadla na sucho/elektronický tlakový spínač GARDENA sa nesmú montovať priamo na čerpadlo, pretože sa nesmú ponárať do vody.

9. Technické údaje

	5500/5 inox	6000/5 inox
Menovitý výkon	850 W	950 W
Max. prietok	5.500 l/h*	6.000 l/h*
Max. tlak / Max. výtlačná výška	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m
Max. hĺbka ponoru	20 m	20 m
Pripojovací kábel	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Prípoj čerpadla	40 mm (1 1/4") vnútorný závit	40 mm (1 1/4") vnútorný závit
Minimálna hĺbka ponoru pri uvádzaní do prevádzky	20 cm	20 cm
Hmotnosť (bez kábla) cca.	7,5 kg	8,25 kg
Upevňovacie lano	20 m	20 m
Teleso-priemer	< 99 mm (max.)	< 99 mm (max.)
Max. teplota čerpaného média	35 °C	35 °C
Sieťové napätie / Sieťová frekvencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz

* Pri použití studňovej rúry s priemerom Ø 10 cm nie je možné dosiahnuť max. prietokové množstvo.

10. Servis / Záruka

Záruka:

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečená dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

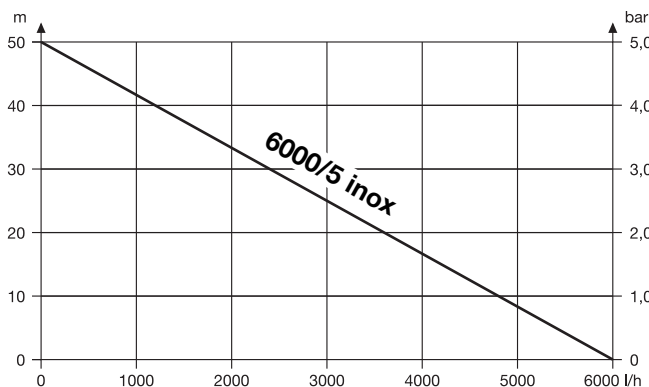
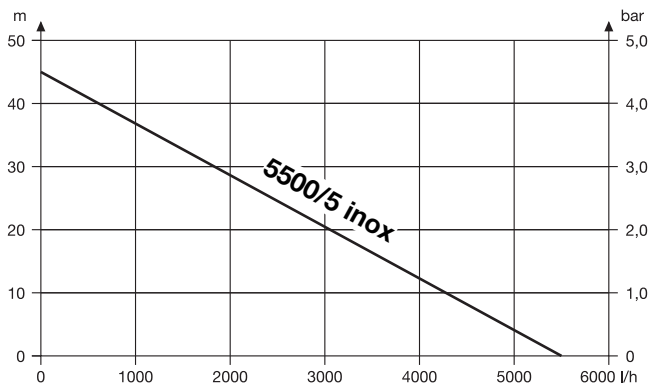
- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou.

Diely obežného kolesa sú spotrebným materiálom a sú vyňaté zo záruky. Čerpadlo poškodené koróziou je vyňaté zo záruky.

Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi.

V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatené na adresu servisu. Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené. Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.

Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρηκτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Smernice
Крива характеристики насоса
Obilježja pumpe
Pompa karakter eğrisi
Caracteristică pompă
Помпена характеристика
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Raksturlīkne



CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli námi schválené rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

RUS Ответственность за изделие

Мы подчеркиваем, что согласно закону об ответственности за продукцию мы не отвечаем за ущерб, связанный с нашими приборами, если он вызван непредусмотренным нами ремонтом или использованием сменных деталей, не являющихся оригинальными деталями фирмы GARDENA или разрешенными нами к применению деталями, и если ремонт производился не службой фирмы GARDENA или уполномоченным этой фирмой специалистом. Это утверждение распространяется на дополнительные детали и принадлежности.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

UA Гарантії забезпечення належної якості товарів

Ми чітко наголошуємо, що ми згідно з Законом про правові гарантії забезпечення належної якості товарів не ручаємося за шкоду, завдану нашими приладами, коли вони спричинені неналежним проведенням ремонту або заміною деталей не материнськими оригіналами від GARDENA, або ж при заміні деталей, які нами дозволені, але проведенні ремонту не сервісною службою GARDENA чи авторизованим фахівцем. Відповідне положення стосуються також додаткових деталей для доукомплектування та арматури.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uresajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

TR Belgesi

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarınca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisinde veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmamasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan. Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir. authorised specialist.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на БАПЮЕМА или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на БАПЮЕМА или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podpisany GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm potvrzuje, že dále uvedené přístroje v rámci dovozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschvalené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Označení přístrojů: Označení zariadenia: Όνομασία της συσκευής: Обозначение приборов: Opis naprave: Назва приладів: Oznaka urešaja: Αλετή ταμίμ: Descrerierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p>Čerpadlo pro čerpání vody z hlubokých studní Čerpadlo na čerpanie vody z hlubokých studní Αντλία βαθών φρεσάτων Насос для скважин Črpalka za globoke vodnjake Забільний насос Pumpa za duboke bunare Derin kuyu pompası Pompă de presiune submersibilă Pumpa za dubloki kladenci Sūvaveerump Gilių šulinii siurblys Dziļo aku sūkņis</p>
<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení splňujú požiadavky harmonizovaných smérov EU, bezpečnostných štandardov EÚ a výrobno-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odobrená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>		
<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογραφή GARDENA Manufacturing Ε.Π.Ε. - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδομένα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εφαρμοστέμες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμμόρφωμένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>		
<p>RUS Заявление о соответствии Директивам ЕС Подпись ответственного представителя фирмы GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm подтверждает, что указанные ниже приборы в выпускаемом нами исполнении соответствуют согласованным директивам ЕС, стандартам ЕС по технике безопасности и специфическим стандартам, касающимся данных изделий. Это заявление теряет силу при несогласованном с нами изменении приборов.</p>		
<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-slovnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>	<p>Туру: Тур: Τύπος: Типы: Τίπι: Типи: Τίпови: Типове: Tüübid: Τίραι: Τίραι: 5500/5 6000/5</p>	<p>Číslo artiklu: Art.: Αριθ. είδους: Αριθκουλ: Art št.: № арт.р.: Br. art.: Ürün kodu: Nr art.: Αрт. номер: Toote nr.: Gaminio nr.: Izstr.: 1489 1492</p>
<p>UA Сертифікат відповідності в країнах ЕС Нижче наведений підпис від GARDENA Manufacturing GmbH - Ханс-Лоренсер-Штрассе 40 - Д-89079, м. Ульм є підтвердженням того, що наступні перелічені прилади виготовлені нами конструкції, відповідають вимогам узгоджених Директив ЄС, нормам безпеки С та специфічним вимогам до продукції. У випадку неузгодженої з нами зміни приладів це положення вважається недійсним.</p>		
<p>HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm ovime potvrđuje da dolje navedeni urešaji u izvedbi plasiranoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za odresene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene urešaja koje nismo odobrili.</p>		<p>Směrnice EU: EU-Prédpisy: Οδηγίες της ΕΕ: Директиви ЕС: ES-směrnice: Директиви ЕС: EU směrnice: CE Yönetmeliği: Directive UE: ЕС-директиви: ELI direktiivid: ES direktivytos: ES-direktīvas: 98/37/EG:1998 2006/42/EG:2006 2004/108/EG 93/68/EG 2006/95/EG</p>
<p>TR AB Uygunluk Sertifikası İmzasi bulunan GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str.40 - D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal/mallarin, fabrikadan ciktiginda AB standartlarina uygun olarak ureditlimis oldugunu garanti eder. Bu sertifikta, mallarin onayimiz haricinde degisime ugramasi durumunda gecersiz olur.</p>	<p>Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Ετος στήλητος CE: Год присвоения знака CE: Leto namestitve CE-oznake: Рік нанесення СЕ-маркування: Godina dobivanja CE oznake: CE Damga Yılı: Anul de marcare CE: Година на поставяне на СЕ-маркировка: CE-mārgistuve paigaldamies aasta: 2009</p>	<p>Metai, kuriais pažymėta CE-ženku: CE-markėjuma uzliksšanas gads:</p>
<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifică faptul că, în momentul în care produsele menționate mai jos ies din fabrica sunt în concordanță cu directivele UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul în cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>		
<p>BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма GARDENA International GmbH, Ханс-Лоренсер-Штрассе 40, Германия-89079 Ульм декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарты за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>		
<p>EST ELi vastavusdeklaratsioon Allkirjutanu GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt registreeritud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>	<p>Ulm, 01.05.2009 Ulm, dnia 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009</p>	<p>Zplnomocněnec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Упълномоченый представитель Rooblaščenelec Уповноважений Ovlaštena osoba Teknik Bölüm Müdürü Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotlatis atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos pateikiame į apyvartą, patenkina harmonizuotąs ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminto standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakėtimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>	<p>Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, dana 01.05.2009. Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009</p>	
<p>LV ES atbilstības deklarācija Parakstījis/ies GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulma, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>		<p> Peter Lameli Vice president</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18,
Gosford NSW 2250
or: 69 Chivers Rd,
Somersby NSW 2250
Phone: + 61 (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ijapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t.com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Tuřanka 115
62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrn.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.ej@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositel
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbamiers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/δα Ηφαίστου 33Α
Bl. Πτε. Κορωπίου
19 400 Κορωπί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokop.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena.gardena.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
Northern Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (MI)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKIUCHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG. 8F
5 – 1 Nibanocya, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūzu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspericher 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
51 Aintree Avenue
Mangere, Manukau 2022
or: PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (09)9202410

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Escritórios
Sintra Business Park
Edifício 1 · Fração 0 G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madox@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore S751785
Phone: (+65) 6253 2277
shiyng@hyray.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müesseslik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1489-29.960.01/0509
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com